

Deutsche Fassung unten

English version below

RÈGLEMENT 2024



1. Organisateur

L'organisateur des Courses du Mont-Terrible est le Club d'Athlétisme de Fontenais (CA Fontenais).

2. Responsabilité

La participation aux Courses du Mont-Terrible se fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité.

L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accident ou de vol. Chaque concurrent-e doit être en possession d'une assurance-accidents individuelle couvrant d'éventuels frais de recherche et d'évacuation. L'organisation ne prend pas en charge les frais de sauvetage et d'évacuation pour raison médicale.

3. Inscriptions / nombre limite de participants

Les quotas ci-après ont été définis pour les différentes courses:

- 106 K (Ultra Trail du Mont-Terrible): 100 participants
- 70 K (Trail de Calabri, y c. relais): 100 participants
- 50 K (Trail d'Outremont): 200 participants
- 36 K (Trail de Pietchiesson): 250 participants
- 23 K (La Terrible): 300 participants
- 15 K (La Brère): 250 participants
- 9 K (La Fontenelle, y c. Nordic Walking): 200 participants
- 5 K (La Tchouatte): 100 participants

Aucune limite n'est fixée pour les courses enfants (Mini-Terribles).

Les inscriptions se font exclusivement en ligne, sauf pour les courses enfants et le Nordic Walking. Le processus d'inscription en ligne prend fin avec l'atteinte des quotas susmentionnés, au plus tard toutefois à la date limite d'inscription indiquée sur www.mont-terrible.ch.

Les finances d'inscription augmentent par paliers successifs entre l'ouverture et la fermeture des inscriptions en ligne.

4. Relais 70 K

Le relais 70 K permet à deux coureurs de participer en équipe au Trail de Calabri. Le départ est donné le samedi à 7h à Fontenais.

1^{er} relais: Fontenais – St-Ursanne, 33 km (+1674 m)

2nd relais: St-Ursanne – Fontenais, 37 km (+1956 m)

Les équipes peuvent être entièrement féminines/masculines ou mixtes. Elles seront toutefois classées dans une seule et même catégorie.

Les coureurs doivent se déplacer par leurs propres moyens, aucun système de navettes n'étant prévu entre Fontenais et St-Ursanne.

Un seul dossard par équipe est remis aux coureurs. Les relayeurs se le transmettent à St-Ursanne via une ceinture porte-dossard mise à disposition par MSO. Par conséquent, le second relayeur/la seconde relayeuse ne doit pas venir retirer un dossard à Fontenais et peut directement se rendre à St-Ursanne.

5. Chronométrage

Le chronométrage des différentes courses est confié à MSO Sàrl, à Develier (www.mso.swiss).

6. Prix souvenir / prix finisher / récompenses

Un prix souvenir est remis à chaque participant-e. Ce prix n'est pas garanti en cas d'inscription sur place dans la catégorie Nordic Walking.

Les coureurs qui terminent le 106 K (UTMT), le 70 K (Trail de Calabri, relais non compris) ainsi que le 50 K (Trail d'Outremont) reçoivent un prix finisher. Est considéré-e finisher du 106 K (UTMT), tout-e concurrent-e qui termine les deux étapes. Un-e concurrent-e qui renonce à prendre le départ de la 2^e étape ne peut demander après coup à être classé-e sur le 70 K (Trail de Calabri). Un-e concurrent-e qui abandonne lors de la 1^{re} étape peut prendre le départ de la seconde; il/elle ne sera toutefois pas classé-e.

Dans toutes les courses, les trois premiers de chaque catégorie reçoivent un prix spécial. Les participants du 106 K (UTMT) sont classés exclusivement sur cette épreuve, sur la base du cumul de leur temps au 70 K (Trail de Calabri) et au 36 K (Trail de Pietchiesson). Ils ne figurent donc pas dans les classements respectifs de ces deux courses. Pour la catégorie Nordic Walking, les trois prix sont attribués par tirage au sort. Les prix sont à retirer sur place lors de la proclamation des résultats, faute de quoi ils sont acquis par l'organisateur.

7. Remboursement / report d'inscription

Aucun remboursement de la finance d'inscription n'est prévu en cas de non-participation ou de renonciation, sauf éventuellement si le/la participant-e a souscrit une assurance annulation au moment de l'inscription en ligne sur la plateforme MSO. Les conditions générales d'assurance définies par MSO s'appliquent.

Aucune demande de report d'inscription sur l'édition suivante ne sera acceptée, quelle qu'en soit la raison (blessure, maladie, empêchement, etc.).

8. Ravitaillements / gobelets

Aucun gobelet ne sera distribué aux ravitaillements. Les coureurs ont donc l'obligation de se munir d'un gobelet personnel.

Nombre de ravitaillements sur les différents parcours:

70 K (Trail de Calabri + relais): course en semi-autonomie; 4 ravitaillements sur le parcours (km 16, 33, 50, 62), 1 à l'arrivée

50 K (Trail d'Outremont): course en semi-autonomie; 3 ravitaillements sur le parcours (km 16, 33, 41), 1 à l'arrivée

36 K (Trail de Pietchiesson): course en semi-autonomie; 3 ravitaillements sur le parcours (km 10, 18, 31), 1 à l'arrivée

23 K (La Terrible): course en semi-autonomie; 2 ravitaillements sur le parcours (km 10, 18), 1 à l'arrivée

15 K (La Brère): 1 point d'eau (km 2,5), 2 ravitaillements sur le parcours (km 6, 10), 1 à l'arrivée

9 K (La Fontenelle): 1 point d'eau (km 2,5), 1 ravitaillement sur le parcours (km 5), 1 à l'arrivée

5 K (La Tchouatte): 1 point d'eau (km 2,5), 1 ravitaillement à l'arrivée

Les coureurs trouveront aux différents ravitaillements les produits suivants: eau, boisson énergétique, bouillon, coca, thé, fruits secs, bananes, oranges, saucisson, biscuits salés, barres de céréales, fromage, pain.

Les coureurs ne pourront remplir leurs gourdes qu'avec de l'eau.

9. Matériel obligatoire / bâtons / chiens

Les participants ont l'obligation de se munir du matériel ci-dessous, qu'ils doivent avoir sur eux tout au long de la course. Des contrôles pourront être effectués avant le départ et sur le parcours. En cas de non-respect des directives, le coureur fautif / la coureuse fautive sera pénalisé-e de 15 minutes.

70 K (Trail de Calabri): téléphone portable en état de marche et allumé, réserve d'eau d'au minimum 1 litre, réserve alimentaire, veste imperméable, couverture de survie et gobelet personnel; la lampe frontale est conseillée en fonction du temps de course estimé.

Relais 70 K: téléphone portable en état de marche et allumé, réserve d'eau d'au minimum 1 litre, réserve alimentaire, veste imperméable, couverture de survie et gobelet personnel; la lampe frontale est conseillée pour le second relayeur/la seconde relayeuse en fonction du temps de course estimé.

50 K (Trail d'Outremont): téléphone portable en état de marche et allumé, réserve d'eau d'au minimum 1 litre, réserve alimentaire, veste imperméable, couverture de survie et gobelet personnel.

36 K (Trail de Pietchiesson): téléphone portable en état de marche et allumé, réserve d'eau et gobelet personnel.

23 K (La Terrible): gobelet personnel.

15 K (La Brère): gobelet personnel.

9 K (La Fontenelle): gobelet personnel.

5 K (La Tchouatte): gobelet personnel.

Les bâtons sont autorisés sur toutes les courses pour autant qu'ils soient portés sur l'intégralité du parcours.

Il est interdit de courir avec un chien, même tenu en laisse.

10. Barrières horaires

70 K (Trail de Calabri)

La participation au 70 K (Trail de Calabri) suppose une excellente condition physique et le respect d'un **temps de course limité à 14 heures**. Les barrières horaires (= heures limites) ci-dessous ont été calculées pour permettre aux coureurs d'atteindre l'arrivée dans le temps maximum imposé:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11h00

St-Ursanne (2^e ravitaillement, 33 km, +1674 m): 13h15

Cabane des Ordon (3^e ravitaillement, 50 km, +2874 m): 16h45

Cabane de Courgenay (4^e ravitaillement, 62 km, +3344 m): 19h15

Aucun-e coureur/coureuse ne pourra quitter les postes de contrôle après les heures indiquées.

Relais 70 K

La participation au relais suppose une bonne condition physique de la part des deux relayeurs et le respect d'un **temps de course limité à 14 heures**. Les barrières horaires (= heures limites) ci-dessous ont été calculées pour permettre aux coureurs d'atteindre l'arrivée dans le temps maximum imposé:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11h00

Cabane des Ordon (3^e ravitaillement, 50 km, +2874 m): 16h45

Cabane de Courgenay (4^e ravitaillement, 62 km, +3344 m): 19h15

Aucun-e coureur/coureuse ne pourra quitter les postes de contrôle après les heures indiquées.

50 K (Trail d'Outremont)

La participation au 50 K (Trail d'Outremont) suppose une très bonne condition physique. Bien que le temps de course totale ne soit pas limité, des barrières horaires (= heures limites) sont à respecter jusqu'au 33^e km, soit:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 12h00

St-Ursanne (2^e ravitaillement, 33 km, +1674 m): 14h15

Aucun-e coureur/coureuse ne pourra quitter les postes de contrôle après les heures indiquées.

36 K (Trail de Pietchiesson)

La participation au 36 K (Trail de Pietchiesson) suppose une bonne condition physique. Une barrière horaire (= heure limite) est imposée à mi-parcours:

Col de Montvoie (2^e ravitaillement, 18 km, +1005 m): 11h30

Aucun-e coureur/coureuse ne pourra quitter le poste de contrôle après l'heure indiquée.

23 K (La Terrible)

La participation au 23 K (La Terrible) suppose une bonne condition physique. Une barrière horaire (= heure limite) est imposée après 10 km:

1^{er} ravitaillement (10 km, +600 m): 13h40

Aucun-e coureur/coureuse ne pourra quitter le poste de contrôle après l'heure indiquée.

Les limites ont été calculées en tenant compte de la difficulté respective des épreuves, notamment du dénivelé déjà parcouru. Pour être autorisés à poursuivre, les concurrents doivent **repartir des ravitaillements concernés avant l'heure limite fixée**. Les concurrents mis hors course pourront terminer l'épreuve, sous leur propre responsabilité, après s'être vu retirer leur dossard.

L'organisateur se réserve le droit de modifier les barrières horaires pour quelque raison que ce soit, même à la dernière minute.

11. Abandon et rapatriement

Sauf blessure, un-e coureur/coureuse ne doit pas abandonner ailleurs qu'à un poste de ravitaillement, ceci afin de pouvoir organiser son rapatriement. Tout abandon devra être signalé sans tarder au PC course par téléphone ou au commissaire de course le plus proche en donnant son numéro de dossard.

12. Dossards

Le dossard doit être porté sur la poitrine ou le ventre et doit être entièrement visible tout au long de la course. Il doit donc toujours être positionné au-dessus de tout vêtement et ne peut en aucun cas être fixé sur le sac ou une jambe. Le nom et le logo des partenaires ne doivent être ni modifiés ni cachés.

13. Modifications de parcours ou des barrières horaires

L'organisateur se réserve le droit de modifier les parcours pour quelque raison que ce soit (en particulier coupes de bois) de même que les barrières horaires. Le cas échéant, il s'engage à informer dûment les coureurs en temps utile.

14. Arrêt ou annulation de la course

En cas de mauvaises conditions météorologiques pouvant mettre en péril la sécurité des coureurs (orages violents, tempête, etc.) ou de tout autre cas de force majeure, l'organisateur se réserve le droit d'arrêter l'épreuve en cours. Les coureurs ne pourront prétendre à aucun remboursement, même partiel, de la finance d'inscription.

Si la course doit être annulée pour quelque raison que ce soit, l'organisateur se réserve le droit de conserver tout ou partie de la finance d'inscription, ceci afin d'assurer la pérennité de la manifestation. Il pourra également proposer aux coureurs le report de l'inscription sur l'édition suivante, et sur le même parcours.

15. Droit d'image

Chaque concurrent-e renonce expressément à se prévaloir du droit à l'image durant l'épreuve à laquelle il/elle prend part, comme à tout recours à l'encontre de l'organisateur pour l'utilisation de toute image ou photo concernant la manifestation dans le cadre de la promotion de celle-ci.

16. Respect de l'environnement

Le comité d'organisation demande aux participants de respecter le milieu au sein duquel ils évoluent, de ne rien jeter sur le parcours et de se débarrasser de leurs déchets aux postes de ravitaillement, dans les poubelles prévues à cet effet.

17. Sécurité

Les participants du 9 K (La Fontenelle), du 15 K (La Brère), du 23 K (La Terrible), du 36 K (Trail de Pietchiesson), du 50 K (Trail d'Outremont) et du 70 K (Trail de Calabri et relais) doivent traverser des routes principales à plusieurs endroits. Pour des raisons de sécurité, ils sont priés de se conformer aux indications des commissaires.

Certaines années, la manifestation coïncide avec le Critérium jurassien, une course automobile qui emprunte la route Villars-sur-Fontenais – Montvoie le samedi. Dans ce cas, les commissaires peuvent être amenés à stopper quelques secondes les coureurs à certains points de passage. Ceux qui refuseraient de suivre les consignes des commissaires seront disqualifiés sur-le-champ.

18. Situation sanitaire

Si la situation sanitaire dans les semaines qui précèdent la manifestation impose à l'organisateur la mise en place d'un plan de protection, celui-ci sera publié sur le site Internet des Courses du Mont-Terrible afin que les coureurs puissent en prendre connaissance. En s'inscrivant, ceux-ci s'engagent par ailleurs à appliquer sans réserve les mesures qui y seront fixées (p. ex. certificat Covid).

19. Litige

Tout litige est tranché par un jury d'appel présidé par le président du comité d'organisation de la manifestation. La décision prise n'est sujette à aucune contestation ou recours.

La participation aux Courses du Mont-Terrible entraîne l'acceptation sans réserve du présent règlement, dont la version française fait foi.

Villars-sur-Fontenais, septembre 2023

Le comité d'organisation des Courses du Mont-Terrible

REGLEMENT 2024



1. Organisator

Organisator der Courses du Mont-Terrible ist der Club d'Athlétisme de Fontenais (CA Fontenais).

2. Haftung

Die Teilnahme an den Courses du Mont-Terrible geschieht auf eigenes Risiko und eigene Haftung. Der Organisator lehnt jedwede Haftung im Falle von Unfall oder Diebstahl ab. Jede/r Läufer/in muss über eine eigene Unfallversicherung verfügen, die allfällige Such- und Evakuierungskosten übernimmt. Der Organisator übernimmt keine aus gesundheitlichen Gründen verursachten Such- und Evakuierungskosten.

3. Anmeldung / Begrenzte Teilnehmerzahl

Teilnehmerzahl wird bei den verschiedenen Läufen wie folgt begrenzt:

- 106 K (Ultra Trail du Mont-Terrible): 100 Teilnehmer
- 70 K (Trail de Calabri, inkl. Staffellauf): 100 Teilnehmer
- 50 K (Trail d'Outremont): 200 Teilnehmer
- 36 K (Trail de Pietchiesson): 250 Teilnehmer
- 23 K (La Terrible): 300 Teilnehmer
- 15 K (La Brère): 250 Teilnehmer
- 9 K (La Fontenelle, inkl. Nordic Walking): 200 Teilnehmer
- 5 K (La Tchouatte): 100 Teilnehmer

Die Teilnehmerzahl bei den Kinderläufen (Mini-Terribles) wird nicht begrenzt.

Die Anmeldung erfolgt ausschliesslich online, ausser bei den Kinderläufen und Nordic Walking. Die Online-Anmeldung ist nur so lange möglich, bis die oben erwähnten Teilnehmerzahlen erreicht wird und spätestens bis zur auf der Veranstaltungswebsite www.mont-terrible.ch aufgeführten Anmeldefrist.

Bitte beachten Sie, dass die Anmeldegebühr von Beginn bis Ende der Online-Anmeldungsfrist schrittweise erhöht wird.

4. 70 K-Staffellauf

Der 70 K-Staffellauf ermöglicht es, am 70 K (Trail de Calabri) im Zweier-Team teilzunehmen. Der Start erfolgt am Samstag um 7 Uhr in Fontenais.

1. Staffel: Fontenais – St-Ursanne, 33 km (+1674 m)
2. Staffel: St-Ursanne – Fontenais, 37 km (+1956 m)

Die Teams können ausschliesslich aus Frauen oder Männern bestehen oder auch gemischt sein. Sie werden jedoch in einer einzigen Kategorie gewertet.

Staffelläufer sind für den Transport zur Wechselstelle bzw. zum Ziel eigenverantwortlich; kein Shuttle-Service ist zwischen Fontenais und St-Ursanne vorgesehen.

Pro Team gibt es nur eine Startnummer. Der/Die 1. Staffelläufer/in übergibt diese dem/der 2. Staffelläufer/in in St-Ursanne dank einem von MSO zur Verfügung gestellten Startnummerngürtel. Folglich muss der/die 2. Staffelläufer/in nicht nach Fontenais kommen, um eine Startnummer abzuholen. Er/Sie kann sich direkt nach St-Ursanne begeben.

5. Zeitmessung

Für die Zeitmessung der verschiedenen Läufe ist MSO Sàrl in Develier (www.mso.swiss) zuständig.

6. Erinnerungsgeschenk / Finisher-Preis / Auszeichnungen

Jede/r Teilnehmende erhält einen Erinnerungspreis. Dieser Preis kann bei einer Anmeldung vor Ort in der Kategorie Nordic Walking nicht garantiert werden.

Läufer/innen, die den 106 K (UTMT), den 70 K (Trail de Calabri, ausser Staffellauf) und den 50 K (Trail d'Outremont) beenden, erhalten einen Finisher-Preis.

Gilt als Finisher des 106 K (UTMT), jede/r Teilnehmende, die/der beide Etappen meistert. Wer bei der 2. Etappe nicht startet kann nicht nachträglich abverlangen, in die 70-K-Wertung aufgenommen zu werden. Wer die 1. Etappe nicht beendet darf bei der 2. Etappe starten, sie/er wird jedoch nicht gewertet.

In allen Läufen erhalten die ersten drei jeder Kategorie einen Sonderpreis. 106 K-Teilnehmende werden auf der Basis ihrer kumulierten Zeit des 70 K (Trail de Calabri) und des 36 K (Trail de Pietchiesson) exklusiv für diesen Lauf rangiert. Sie tauchen somit nicht in den beiden entsprechenden Klassifizierungen dieser Läufe auf. In der Kategorie Nordic Walking werden die drei Preise durch Losziehung ermittelt. Die Preise müssen vor Ort bei der Rangverkündigung abgeholt werden. Andernfalls werden sie vom Organisator einbehalten.

7. Erstattung / Übertragung der Anmeldung

Bei Nicht-Teilnahme oder Verzicht wird keine Erstattung der Anmeldegebühr bezahlt, ausser der/die Teilnehmende schliesst bei der Online-Anmeldung auf der MSO-Plattform eine Annullierungsversicherung ab. Es gelten die von MSO festgelegten Allgemeinen Versicherungsbedingungen.

Es werden keine Anträge auf Übertragung der Anmeldung auf das folgende Jahr aus irgendeinem Grund (Verletzung, Krankheit, Verhinderung etc.) entgegengenommen.

8. Verpflegungsposten / Becher

An den Verpflegungsposten werden keine Becher verteilt. Die Läufer/innen sind somit verpflichtet, sich mit einem eigenen Becher auszustatten.

Anzahl Verpflegungsposten auf den verschiedenen Strecken:

70 K (Trail de Calabri + Staffellauf): semi-autonomer Lauf; 4 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 16, 33, 50, 62), 1 beim Ziel

50 K (Trail d'Outremont): semi-autonomer Lauf; 3 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 16, 33, 41), 1 beim Ziel

36 K (Trail de Pietchiesson): semi-autonomer Lauf; 3 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 10, 18, 31), 1 beim Ziel

23 K (La Terrible): semi-autonomer Lauf; 2 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 10, 18), 1 beim Ziel

15 K (La Brère): 1 Wasserposten (km 2,5), 2 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 6, 10), 1 beim Ziel

9 K (La Fontenelle): 1 Wasserposten (km 2,5), 1 Verpflegungsposten auf der Strecke (km 5), 1 beim Ziel

5 K (La Tchouatte): 1 Wasserposten (km 2,5), 1 Verpflegungsposten beim Ziel

An den Verpflegungsposten stehen den Läuferinnen und Läufern folgende Produkte zu Verfügung: Wasser, Energydrinks, Bouillon, Cola, Tee, Trockenfrüchte, Bananen, Orangen, Würste, Cracker, Getreideriegel, Käse, Brot.

Die Läufer/innen können ihre Trinkflaschen nur mit Wasser auffüllen.

9. Obligatorisches Material / Stöcke / Hunde

Die Teilnehmenden sind verpflichtet, sich mit dem unten erwähnten Material auszustatten und es über die gesamte Strecke zu tragen. Vor dem Start und auf der Strecke können Kontrollen stattfinden. Läufer/innen, die die Richtlinien missachten, erhalten eine Strafzeit von 15 Minuten.

70 K (Trail de Calabri): funktionsfähiges und eingeschaltetes Mobiltelefon, mind. 1 Liter Wasserreserve, Verpflegungsreserve, Regenjacke, Rettungsdecke und persönlicher Becher; Stirnlampe je nach geschätzter Laufzeit empfohlen.

70 K-Staffellauf: funktionsfähiges und eingeschaltetes Mobiltelefon, mind. 1 Liter Wasserreserve, Verpflegungsreserve, Regenjacke, Rettungsdecke und persönlicher Becher; Stirnlampe je nach geschätzter Laufzeit für 2. Staffelläufer/in empfohlen

50 K (Trail d'Outremont): funktionsfähiges und eingeschaltetes Mobiltelefon, mind. 1 Liter Wasserreserve, Verpflegungsreserve, Regenjacke, Rettungsdecke und persönlicher Becher.

36 K (Trail de Pietchiesson): funktionsfähiges und eingeschaltetes Mobiltelefon, Wasserreserve und persönlicher Becher.

23 K (La Terrible): persönlicher Becher.

15 K (La Brère): persönlicher Becher.

9 K (La Fontenelle): persönlicher Becher.

5 K (La Tchouatte): persönlicher Becher.

Stöcke sind für alle Läufe erlaubt, unter Vorbehalt, dass sie über die gesamte Strecke getragen werden.

Es ist verboten, mit einem Hund zu laufen, auch wenn er an der Leine gehalten wird.

10. Zeitlimiten

70 K (Trail de Calabri)

Die Teilnahme am 70 K (Trail de Calabri) setzt eine ausgezeichnete körperliche Verfassung voraus sowie das Einhalten der **maximalen Laufzeit von 14 Stunden**. Die untenstehenden Zeitlimiten wurden so berechnet, dass die Läufer/innen das Ziel in der vorgeschriebenen maximalen Zeit erreichen können:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11 Uhr

St-Ursanne (2. Verpflegungsposten, 33 km, +1674 m): 13.15 Uhr

Cabane des Ordons (3. Verpflegungsposten, 50 km, +2874 m): 16.45 Uhr

Cabane de Courgenay (4. Verpflegungsposten, 62 km, +3344 m): 19.15 Uhr

Nach den angegebenen Zeiten kann kein/e Läufer/in die Kontrollposten mehr verlassen.

70 K-Staffellauf

Die Teilnahme am Staffellauf setzt eine gute körperliche Verfassung beider Staffelläufer voraus sowie das Einhalten der **maximalen Laufzeit von 14 Stunden**. Die untenstehenden Zeitlimiten wurden so berechnet, dass die Läufer/innen das Ziel in der vorgeschriebenen maximalen Zeit erreichen können:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11 Uhr

Cabane des Ordons (3. Verpflegungsposten, 50 km, +2874 m): 16.45 Uhr

Cabane de Courgenay (4. Verpflegungsposten, 62 km, +3344 m): 19.15 Uhr

Nach den angegebenen Zeiten kann kein/e Läufer/in die Kontrollposten mehr verlassen.

50 K (Trail d'Outremont)

Die Teilnahme am 50 K (Trail d'Outremont) setzt eine sehr gute körperliche Verfassung voraus. Obwohl die Gesamtlaufzeit nicht begrenzt ist, müssen folgende Zeitlimiten bis zum 33. km eingehalten werden:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 12 Uhr

St-Ursanne (2. Verpflegungsposten, 33 km, +1674 m): 14.15 Uhr

Nach den angegebenen Zeiten kann kein/e Läufer/in die Kontrollposten mehr verlassen.

36 K (Trail de Pietchiesson)

Die Teilnahme am 36 K (Trail de Pietchiesson) setzt eine gute körperliche Verfassung voraus. Eine Zeitlimite ist beim 2. Verpflegungsposten wie folgt aufgestellt:

Col de Montvoie (18 km, +1005 m): 11.30 Uhr

Nach der angegebenen Zeit kann kein/e Läufer/in den Kontrollposten mehr verlassen.

23 K (La Terrible)

Die Teilnahme am 23 K (La Terrible) setzt eine gute körperliche Verfassung voraus. Eine Zeitlimite ist beim 1. Verpflegungsposten wie folgt aufgestellt:

1. Verpflegungsposten (10 km, +600 m): 13.40 Uhr

Nach der angegebenen Zeit kann kein/e Läufer/in den Kontrollposten mehr verlassen.

Die obenerwähnten Zeitlimiten wurden unter Berücksichtigung der Schwierigkeit der Strecken berechnet, insbesondere in Bezug auf den zurückgelegten Höhenunterschied. Um zur Weiterführung des Laufs berechtigt zu sein, müssen die Teilnehmenden **die Verpflegungsposten vor der festgelegten Zeitlimiten verlassen**. Vom Lauf ausgeschlossene Teilnehmende können diesen auf eigene Verantwortung beenden, nachdem sie ihre Startnummer abgegeben haben. Der Organisator behält sich vor, die Zeitlimiten aus jedweden Gründen zu ändern, und dies auch kurzfristig.

11. Verzicht und Rücktransport

Ausser im Verletzungsfall können die Teilnehmenden den Lauf nur an einem Verpflegungsposten aufgeben, damit ihr Rücktransport organisiert werden kann. Jeder Verzicht muss der Rennleitung unverzüglich per Telefon oder dem nächsten Rennverantwortlichen unter Mitteilung der Startnummer gemeldet werden.

12. Startnummern

Die Startnummern müssen auf der Brust oder auf dem Bauch getragen werden und während des ganzen Rennens vollständig zu sehen sein. Sie müssen somit ständig auf der Aussenseite der Kleidung getragen werden und können in keinem Fall an einer Tasche oder am Bein befestigt werden. Name und Logo der Partnerunternehmen dürfen weder verändert noch abgedeckt werden.

13. Änderung der Strecken oder Zeitlimiten

Der Organisator behält sich das Recht vor, die Strecken aus jedweden Gründen zu ändern (insbesondere bei Holzschnitt). Das Gleiche gilt für Zeitlimiten. Der Organisator verpflichtet sich, die Läufer/innen im gegebenen Fall rechtzeitig zu informieren.

14. Anhalten oder Absagen des Rennens

Im Falle von schlechten Wetterbedingungen (heftigen Gewittern, Sturm usw.), die die Sicherheit der Läuferinnen und Läufer gefährden könnten oder in jedem anderen Fall von höherer Gewalt behält sich der Veranstalter das Recht vor, die laufende Veranstaltung zu stoppen. Gegebenenfalls haben die Läuferinnen und Läufer keinen Anspruch auf Rückerstattung der Anmeldegebühr, auch nicht teilweise.

Wenn die Läufe aus irgendeinem Grund abgesagt werden müssen, behält sich der Veranstalter das Recht vor, das Startgeld ganz oder teilweise einzubehalten, um das Fortbestehen der Veranstaltung zu sichern. Der Organisator kann den Läuferinnen und Läufern auch vorschlagen, die Anmeldung auf die nächste Ausgabe und auf die gleiche Strecke zu verschieben.

15. Bildrechte

Jede/r Teilnehmende verzichtet ausdrücklich auf das Bildrecht während seines/ihrer Laufs und überlässt dem Organisator zwecks Werbung für den Anlass das Recht auf jegliche Bilder oder Fotos in Bezug auf die Veranstaltung.

16. Umweltschutz

Das Organisationskomitee bittet die Teilnehmenden, die Umwelt zu respektieren, auf der Strecke keine Abfälle zu hinterlassen und ihre Verrichtungen an den Verpflegungsposten in den zu diesem Zweck vorgesehenen Eimern vorzunehmen.

17. Sicherheit

Die Teilnehmenden der Läufe 9 K (La Fontenelle), 15 K (La Brère), 23 K (La Terrible), 36 K (Trail de Pietchiesson), 50 K (Trail d'Outremont) und 70 K (Trail de Calabri + Staffellauf) müssen an mehreren Stellen Hauptstrassen überqueren. Aus Sicherheitsgründen werden sie gebeten, sich an die Anweisungen der an diesen Stellen positionierten Rennverantwortlichen zu halten.

In manchen Jahren fällt die Veranstaltung mit dem Critérium Jurassien zusammen, einem Autorennen, das am Samstag über die Strasse Villars-sur-Fontenais – Montvoie führt. In diesem Fall kann es vorkommen, dass die Rennverantwortlichen die Läufer/innen an bestimmten Kreuzungspunkten ein paar Sekunden stoppen müssen. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen der Rennverantwortlichen werden die Läufer/innen unverzüglich disqualifiziert.

18. Gesundheitliche Situation

Wenn die gesundheitliche Situation in den Wochen vor der Veranstaltung den Organisator dazu zwingt, ein Schutzkonzept aufzustellen, wird dieses auf der Webseite der Courses du Mont-Terrible veröffentlicht, damit die Läufer/innen davon Kenntnis nehmen können. Mit ihrer Anmeldung verpflichten sich diese, die darin festgelegten Massnahmen (z. B. Covid-Zertifikat) vorbehaltlos anzuwenden.

19. Streitigkeiten

Jegliche Streitigkeit wird von einer Berufungskommission unter Vorsitz des Präsidenten des Organisationskomitees entschieden. Ein gefasster Beschluss kann weder beanstandet noch angefochten werden.

Mit der Teilnahme an den Courses du Mont-Terrible wird das vorliegende Reglement vorbehaltlos akzeptiert. Die französische Fassung ist massgebend.

Villars-sur-Fontenais, September 2023

Das Organisationskomitee der Courses du Mont-Terrible

RULES 2024



1. Organizer

The organizer of the Courses du Mont-Terrible is Club d'Athlétisme de Fontenais (CA Fontenais).

2. Liability

Those participating in the Courses du Mont-Terrible do so at their own risk. The organizer declines all liability in the event of accident or theft. Each participant must hold individual accident insurance covering any search and rescue costs. The organizers will not cover the costs of search and rescue for medical reasons.

3. Registration / Maximum number of participants

The different races are limited as follows:

- 106 K (Ultra Trail du Mont-Terrible): 100 participants
- 70 K (Trail de Calabri , including relay): 100 participants
- 50 K (Trail d'Outremont): 200 participants
- 36 K (Trail de Pietchiesson): 250 participants
- 23 K (La Terrible): 300 participants
- 15 K (La Brère): 250 participants
- 9 K (La Fontenelle, including Nordic Walking): 200 participants
- 5 K (La Tchouatte): 100 participants

No limit of participants applies to children's races (Mini-Terribles).

Registration is exclusively online, except for children's races and Nordic Walking. The online entry process will close once the above quotas have been reached or, at the latest, at the deadline for entries indicated on the event website www.mont-terrible.ch.

Entry fees will increase incrementally between the opening and closing of online entry.

4. Relay 70 K

70 K relay allows two runners to participate as a team in the Trail de Calabri. The start is on Saturday at 7am in Fontenais.

1st relay: Fontenais - St-Ursanne, 33 km (+1674 m)

2nd relay: St-Ursanne - Fontenais, 37 km (+1956 m)

Teams may be all-female, all-male or mixed. However, they will be classified in a single category.

The runners must travel by their own means, no shuttle system being planned between Fontenais and St-Ursanne.

Only one bib per team is issued. The relay runners pass it on to each other in St-Ursanne via a bib belt provided by MSO. Therefore, the second relay runner doesn't have to collect a bib in Fontenais and can go directly to St-Ursanne.

5. Timing

Race timing for the different races will be provided by MSO Sàrl, in Develier (www.mso.swiss).

6. Souvenir prizes / Finisher prizes / Awards

Every participant will receive a souvenir prize. This prize is not guaranteed for on-site registrations in the Nordic Walking category.

Participants who finish the 106 K (UTMT), the 70 K (Trail de Calabri, excluding the relay) and those who finish the 50 K (Trail d'Outremont) will receive a finisher prize.

Any competitor who finishes both stages is considered a finisher of the 106 K (UTMT). A competitor who does not take the start of the second stage cannot ask afterwards to be ranked on the 70 K (Trail de Calabri). A competitor who abandons the first stage may start the second stage but will not be ranked.

For each race, the first three finishers in each category will receive a special prize. 106 K (UTMT) participants will be ranked exclusively in this event based on their combined time for the 70 K (Trail de Calabri) and 36 K (Trail de Pietchiesson). They will therefore not be included in the separate respective rankings for the two races. For the Nordic Walking category, the three prizes will be awarded by prize draw. Prizes must be collected at the event on the day when the results are announced, otherwise they will be retained by the organizer.

7. Refunds / Deferred registration

Entry fees will not be refunded in the event of non-participation or withdrawal unless the participant took out cancellation insurance when entering online through the MSO platform. The terms and conditions of insurance set by MSO shall apply.

No request for postponement of registration to the next edition will be accepted, whatever the reason (injury, illness, impediment, etc.).

8. Refreshment stations / Cups

No cups will be provided at refreshment stations. Participants must therefore provide their own cup.

Number of refreshment stations on the different routes:

70 K (Trail de Calabri + relay): semi-autonomous race; 4 refreshment stations on the route (km 16, 33, 50, 62), 1 at the finish lane

50 K (Trail d'Outremont): semi-autonomous race; 3 refreshment stations on the route (km 16, 33, 41), 1 at the finish lane

36 K (Trail de Pietchiesson): semi-autonomous race; 3 refreshment stations on the route (km 10, 18, 31), 1 at the finish lane

23 K (La Terrible): semi-autonomous race; 2 refreshment stations on the route (km 10, 18), 1 at the finish lane

15 K (La Brère): 1 water point (km 2.5), 2 refreshment stations on the route (km 6, 10), 1 at the finish lane

9 K (La Fontenelle): 1 water point (km 2.5), 1 refreshment station on the route (km 5), 1 at the finish lane

5 K (La Tchouatte): 1 water point (km 2.5), 1 refreshment station at the finish lane

The following will be provided for participants at the refreshment stations: water, energy drink, broth, cola, tea, dried fruit, bananas, oranges, dried sausage, savory crackers, cereal bars, cheese and bread.

Participants may only fill their flasks with water.

9. Mandatory equipment / Sticks / Dogs

Participants must carry the equipment listed below which they must carry with them throughout the race. Checks may be made before the start and at various points on the track. Participants who fail to comply with the instructions will receive a 15-minute time penalty.

70 K (Trail de Calabri): functioning mobile phone that is switched on, at least 1 litre of water, food supply, waterproof jacket, rescue blanket and personal cup; headlamp is recommended depending on the estimated running time.

70 K (relay): functioning mobile phone that is switched on, at least 1 litre of water, food supply, waterproof jacket, rescue blanket and personal cup; headlamp is recommended for the second runner depending on the estimated running time.

50 K (Trail d'Outremont): functioning mobile phone that is switched on, at least 1 litre of water, food supply, waterproof jacket, rescue blanket and personal cup.

36 K (Trail de Pietchiesson): functioning mobile phone that is switched on, water supply and personal cup.

23 K (La Terrible): personal cup.

15 K (La Brère): personal cup.

9 K (La Fontenelle): personal cup.

5 K (La Tchouatte): personal cup.

Sticks are permitted in all races provided they are carried for the entirety of the route.

It is forbidden to run with a dog, even if it is on a lead.

10. Cut-off times

70 K (Trail de Calabri)

Participation in the 70 K (Trail de Calabri) assumes excellent physical condition and a **race time of no more than 14 hours**. The cut-off times below have been calculated to allow participants to reach the finish within the maximum time allowed:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11:00

St-Ursanne (2nd refreshment station, 33 km, +1674 m): 13:15

Cabane des Ordons (3rd refreshment station, 50 km, +2874 m): 16:45

Cabane de Courgenay (4th refreshment station, 62 km, +3344 m): 19:15

No participant may leave the relevant checkpoints after the indicated times.

Relay 70 K

Participation in the relay assumes good physical condition for both runners and a **race time of no more than 14 hours**. The cut-off times below have been calculated to allow participants to reach the finish within the maximum time allowed:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 11:00

Cabane des Ordons (3rd refreshment station, 50 km, +2874 m): 16:45

Cabane de Courgenay (4th refreshment station, 62 km, +3344 m): 19:15

No participant may leave the relevant checkpoints after the indicated times.

50 K (Trail d'Outremont)

Participation in the 50 K (Trail d'Outremont) assumes very good physical condition. Although the total running time is not limited, the following cut-off times must be respected until the 33rd km:

Col de Montvoie (20 km, +1056 m): 12:00

St-Ursanne (2nd refreshment station, 33 km, +1674 m): 14:15

No participant may leave the relevant checkpoints after the indicated times.

36 K (Trail de Pietchiesson)

Participation in the 36 K (Trail de Pietchiesson) assumes good physical condition. The following cut-off time must be respected at the 2nd refreshment station:

Col de Montvoie (2nd refreshment station, 18 km, +1005 m): 11:30

No participant may leave the relevant checkpoint after the indicated time.

23 K (La Terrible)

Participation in the 23 K (La Terrible) assumes good physical condition. The following cut-off time must be respected at the 1st refreshment station:

1st refreshment station (10 km, +600 m): 13:40

No participant may leave the relevant checkpoint after the indicated time.

The above time limits have been calculated to consider the difficulty of each event, including the amount of vertical ascent already completed. To be permitted to continue, participants must **leave the**

refreshment stations in question before the set cut-off time. Participants who have been timed out may finish the event at their own risk once their competitor number has been returned. The organizer reserves the right to change the cut-off times for any reason, even at the last minute.

11. Abandonment and return to the start

Unless injured, participants must only abandon the race at an refreshment station so that their return to the start can be arranged. Competitors must report abandonments immediately to race headquarters by phone or to the nearest race steward, indicating their competitor number.

12. Bib numbers

Bib numbers must be worn on the chest or underneath and must be fully visible throughout the entire race. They must therefore always be positioned on top any clothing and may not under any circumstances be placed on a bag or leg. Partner's names and logos must not be altered or hidden.

13. Changes to routes or cut-off times

The organizer reserves the right to change the route or cut-off times for any reason (in particular because of tree cutting). If changes are made, the organizer undertakes to inform participants in good time.

14. Stopping or cancellation of the race

In the event of bad weather conditions that could compromise the safety of the runners (violent storms, strong wind, etc.) or any other case of force majeure, the organizer reserves the right to stop the event in progress. The runners will not be able to claim any reimbursement, even partial, of the entry fee.

If the race must be cancelled for any reason whatsoever, the organizer reserves the right to keep all or part of the entry fee, to ensure the continuity of the event. It may also propose to the runners the postponement of the registration to the next edition, this on the same course.

15. Image rights

All participants expressly waive their image rights during the event in which they are participating, along with any claims against the organizer for the use of any image or picture of the event in the promotion of the same.

16. Respect for the environment

The organizing committee asks that participants respect the environment in which they are competing, throw nothing away on the course and dispose of their rubbish in the bins provided at refreshment stations.

17. Safety

Participants in the 9 K (La Fontenelle), 15 K (La Brère), 23 K (La Terrible), 36 K (Trail de Pietchiesson), 50 K (Trail d'Outremont) and 70 K (Trail de Calabri + relay) must cross main roads at several points. For safety reasons they are requested to follow the instructions from the stewards.

In some years, the event coincides with the Critérium jurassien, a car race that takes place on the Villars-sur-Fontenais – Montvoie road on Saturday. In this case, the stewards may be required to stop the runners for a few seconds at certain crossing points. Those who refuse to follow the stewards' instructions will be disqualified on the spot

18. Health situation

If the health situation in the weeks preceding the event requires the organizer to draw up a protection plan, this will be published on the Courses du Mont-Terrible website so that runners can take note of it. By registering, runners also undertake to fully apply the measures set out in the plan (e.g. Covid certificate).

19. Disputes

All disputes will be decided by a jury chaired by the president of the event's organizing committee. The decision taken is final.

By participating in the Courses du Mont-Terrible, competitors agree to comply with these rules in their entirety, the French version of which shall prevail.

Villars-sur-Fontenais, September 2023

The organizing committee of the Courses du Mont-Terrible